



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
7.4.0. - Ufficio Biblioteche 7.4.0. - Amt für Bibliothekswesen	2032	07/06/2021

### OGGETTO/BETREFF:

APPROVAZIONE DELL’AFFIDAMENTO DIRETTO PER L’INCARICO DI REALIZZARE ILLUSTRAZIONI PER LE INIZIATIVE IN RICORDO DI GIANNI RODARI ALLA SIG.RA LICIA ZUPPARDI CON CONTESTUALE IMPEGNO DELLA SPESA  
IMPORTO COMPLESSIVO LORDO PRESUNTO PARI A EURO 2.525,00 (IVA NON DOVUTA)  
BILANCIO 2021

GENEHMIGUNG DER ZUWEISUNG DES DIREKTAUFTRAGES ZUR ERSTELLUNG VON ILLUSTRATIONEN FÜR DIE INITIATIVEN ZUM GEDENKEN AN GIANNI RODARI AN FRAU LICIA ZUPPARDI MIT GLEICHZEITIGER VERBUCHUNG DER KOSTEN  
GESCHÄTZTER GESAMTBETRAG GLEICH EURO 2.525,00. = (NICHT MEHRWERTSTEUERPFLICHTIG) HAUSHALT 2021

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 620 del 30.09.2020 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 620 vom 30.09.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 95 del 22.12.2020 con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 95 vom 22.12.2020, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2021-2023 genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 96 del 29.12.2020 immediatamente esecutiva di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 96 vom 29.12.2020, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2021-2023 genehmigt hat.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 4 del 18.01.2021 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2021-2023, limitatamente alla parte finanziaria;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 4 vom 18.01.2021, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Zeitraum 2021-2023 beschränkt auf den finanziellen Teil genehmigt worden ist.

Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 130 del 29.03.2021 recante "*BILANCIO 2021 - 2023 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI*" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2021-2023;

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 130 vom 29.03.2021 betreffend "*HAUSHALT 2021 - 2023 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGS-PLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN*", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben für den Zeitraum 2021-2023 genehmigt worden ist.

Visto l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "*Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige*" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;

Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „*Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol*“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt.

Visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;

Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die

Vista la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;

Vista la determinazione dirigenziale n. 1671 del 30.04.2020 della Ripartizione 7 con la quale il Direttore della Ripartizione 7 provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;

Vista la determinazione dirigenziale n. 1026 del 28 gennaio 2019 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante *"Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispettando delle lettere d'invito per servizi e forniture"*.

Visto il vigente *"Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano"*, approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;

Visto il vigente *"Regolamento di contabilità"* del Comune di Bolzano, approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;

Visti:

- il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. *"Codice dei contratti pubblici"* (di seguito detto anche *"Codice"*);
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. *"Disciplina del procedimento"*

Aufgaben der Führungskräfte festlegt.

Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung 7 Nr. 1671 vom 30.04.2020, kraft welcher der Direktor der Abteilung 7 – die HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.

Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 1026 vom 28. Januar 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die *„Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen“* ergänzt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *„Personal- und Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen“*, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.

Es wurde Einsicht genommen in die geltende *„Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“* der Gemeinde Bozen, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.

Gesehen:

- das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, *"Gesetzbuch über öffentliche Aufträge"* (in der Folge auch *"Kodex"* genannt), i.g.F.,
- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 *„Regelung des Verfahrens“*

*amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”;*

*und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,*

- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

- die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen", die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde,

Premesso che le Biblioteche comunali hanno tra i loro compiti istituzionali quello di organizzare attività e iniziative culturali riguardanti in particolare la promozione della lettura, sia per adulti che per bambini;

Vorausgeschickt, dass die Stadtbibliotheken über die institutionellen Zuständigkeiten im Bereich der kulturellen Tätigkeiten verfügen, insbesondere zur Leseförderung für Erwachsene und Kinder.

Tenuto conto che uno dei settori di attività più importanti per le biblioteche è quello rivolto ai bambini e ragazzi;

Angesichts dessen dass eine der Haupttätigkeiten der Bibliotheken sich an Kinder und Jugendliche richtet;

Considerato che nel 2020, in occasione dei 100 anni dalla nascita di Gianni Rodari (23 ottobre 1920), scrittore, pedagogo, giornalista e poeta italiano erano state approvate dalla Giunta comunale (promemoria 420 del 31/08/2020) una serie di iniziative che sono state poi sospese per l'emergenza pandemica;

Als angemessen erachtet dass, im Jahr 2020, anlässlich des 100. Geburtstages von Gianni Rodari (23. Oktober 1920), Schriftsteller, Pädagogen, Journalisten und Dichter, waren vom Gemeinderat eine Reihe von Initiativen genehmigt worden (Nr 420 vom 31.08.2020), die dann wegen des pandemischen Notstands ausgesetzt wurden;

Preso atto che, anche in seguito alle difficoltà a realizzare incontri in presenza causa emergenza covid 19 si è scelto di potenziare la comunicazione e la promozione delle biblioteche tramite WEB e canali social, tra cui la realizzazione di un canale Youtube della Biblioteca Civica.

In Anbetracht der Tatsache, dass auch aufgrund der Schwierigkeiten bei der Durchführung von Sitzungen in Anwesenheit aufgrund des Notfalls covid 19 wurde beschlossen, die Kommunikation und Förderung von Bibliotheken über das WEB und soziale Kanäle zu stärken, einschließlich der Schaffung eines Youtube-Kanals der Stadtbibliothek.

Ritenuto quindi di pubblicare sul canale Youtube della Biblioteca tra gli altri materiali anche i video di favole di Rodari lette in italiano e tedesco ed illustrate.

Daher entschlossen, auf dem Youtube-Kanal der Bibliothek unter anderem die Videos der auf Italienisch und Deutsch gelesenen und illustrierten Märchen von Rodari zu veröffentlichen.

Considerato che in autunno 2020 è stata preparata la registrazione in italiano e tedesco di 5 favole del repertorio di Gianni Rodari con accompagnamento musicale;

In Anbetracht dessen, dass im Herbst 2020 eine Aufnahme in italienischer und deutscher Sprache von 5 Märchen aus dem Repertoire von Gianni Rodari mit musikalischer Begleitung vorbereitet wurde;

Considerato che, con i primi mesi dell'anno è stato terminato il montaggio del lavoro grafico per la prima Favola di Rodari e valutato il lavoro positivamente, si ritiene interessante procedere con la parte grafica e montaggio delle rimanenti 4 favole registrate per pubblicarle sul canale youtube della biblioteca di prossima apertura;

Ritenuto necessario avvalersi di professionalità esterne, non essendo le stesse presenti tra il personale interno per la realizzazione della parte grafica.

Individuata come esperta idonea allo svolgimento dell'incarico la graphic designer e illustratrice Licia Zuppari, che, come risulta dal curriculum in possesso dell'Ufficio biblioteche, ha esperienza nel campo della conduzione di laboratori artistici ed ha al suo attivo varie pubblicazioni come illustratrice collaborando ad esempio anche con la casa editrice Erickson;

Tenuto conto che nella scelta dell'esperta sono stati presi in considerazione tutti gli elementi utili ad una corretta valutazione, sia la qualità ed il gradimento presso il pubblico riscontrato precedentemente;

Visto il preventivo della sig.ra Licia Zuppari di Montagna (BZ) di data 18 maggio 2021, che per la realizzazione di illustrazioni idonee al montaggio video, per 4 Favole del repertorio di Gianni Rodari indica un compenso che comprende:

ideazione e creazione delle illustrazioni

ricerca immagini di riferimento

gestione del progetto e dei contatti (con suggerimenti per le animazioni)

consegna/ritiro delle tavole e spese di viaggio

materiali necessari (carta, colla, colori...)

In Anbetracht der Tatsache, dass in den ersten Monaten des Jahres die Bearbeitung der grafischen Arbeit für die erste Fabel von Rodari abgeschlossen wurde und die Arbeit positiv bewertet wurde, wird es als interessant erachtet, mit dem grafischen Teil und der Bearbeitung der restlichen 4 aufgenommenen Fabeln fortzufahren, um sie auf dem bald eröffneten youtube-Kanal der Bibliothek zu veröffentlichen;

Es wird als angebracht erachtet, sich professionelle Hilfe von Außen zu holen, da die spezielle Kompetenz unter den eigenen Mitarbeitern für die Realisierung des grafischen Teiles nicht vorhanden sind;

Berücksichtigt, dass Frau Zuppari eine Illustratorin und Graphic Designer ist und mehrere Erfahrungen als Kunstworkshopsleiterin hat. Sie hat als Illustratorin in mehrere Bücher gearbeitet und hat z.B. mit dem Verlag Erickson mitgearbeitet, wie man aus seinem Lebenslauf entnehmen kann, welches im Besitz des Amtes der Bibliothekswesen ist

Es wird in Betracht gezogen, daß bei der Auswahl der Expertin auf Qualität und Wohlgefallen von Seiten des Publikums auf vorhergehende Begegnungen geprüft wurde;

Es wurde Einsicht genommen in den Kostenvoranschlag vom 18. Mai 2021, der von Frau Licia Zuppari aus Montan (BZ) eingereicht wurde.

Der Kostenvoranschlag für die Realisierung von Illustrationen, die für den Videoschnitt geeignet sind, für 4 Fabeln aus dem Repertoire von Gianni Rodari umfasst:

Konzeption und Erstellung von Illustrationen

Suche nach Referenzbildern

Projekt- und Kontaktverwaltung (mit Vorschlägen für Animationen)

Anlieferung/Abholung der Platten und Reisekosten

così suddiviso per la spesa netta:

- personaggi mobili: 50,00 Euro ciascuno
- ambientazioni: 30,00 Euro ciascuna
- oggetti: 15,00 Euro ciascuno

gestione del progetto. 60,00 Euro per ogni singola storia

Studiate le scene ed i personaggi necessari per ogni favola e arrivati alla spesa netta per ogni favola così suddivisa:

Alice nella bolla di sapone – Euro 380,00

Alice casca in mare – Euro 635,00

Alice nelle figure – Euro 555,00

Alice casca in una lucciola – Euro 450,00

Per un totale netto pari a Euro 2.020,00.- corrispondente ad un importo lordo complessivo di Euro 2.525,00.-;

Ritenuto congruo il preventivo, in quanto in linea con compensi per analoghe prestazioni e comprensivo di tutte le eventuali spese;

Visto che è stato valutato che la prestazione occasionale non possa essere qualificata come "appalto di servizi" in quanto la controparte è priva di P.IVA e non è iscritta a qualche ordine o registro, inoltre la prestazione non ha carattere imprenditoriale in quanto l'incaricato non è organizzato in forma societaria;

Visto che gli incarichi a soggetti terzi sono disciplinati a livello nazionale dal D. Lgs. 165/2001 e ss.mm.ii. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche, art. 7, commi 5 bis e segg);

visto il titolo III° del regolamento organico e di organizzazione che disciplina gli incarichi di studio, di ricerca, di consulenza e di

Benötigte Materialien (Papier, Kleber, Farben...)

Der Kostenvoranschlag ist für die Nettokosten wie folgt aufgeschlüsselt:

- mobile Zeichen: 50,00 Euro pro Stück
- Einstellungen: je 30,00 Euro
- Objekte: 15,00 Euro pro Stück
- Projektleitung. 60,00 Euro für jede Geschichte

Untersucht die für jede Fabel benötigten Szenen und Charaktere und ermittelt die so aufgeteilten Nettokosten für jede Fabel wie folgt:

Alice in der Seifenblase - Euro 380,00

Alice fällt ins Meer - Euro 635,00

Alice in einem Bilderbuch - Euro 555,00

Alice fällt in ein Glühwürmchen - Euro 450,00

Bei einem Netto-Betrag von € 2.020,00.- entsprechend einer Gesamtbruttosumme von Euro 2.525,00.-

Der Kostenvoranschlag wird als angemessen erachtet, da er im Einklang mit der Vergütung für ähnliche Dienstleistungen steht, und eventuelle Vorbereitungspesen beinhaltet;

Angeichts der Feststellung, dass die gelegentliche Dienstleistung nicht als "Dienstleistungsvertrag" eingestuft werden kann, da die Gegenpartei keine Umsatzsteuer-Identifikationsnummer hat und nicht für eine Bestellung oder ein Register registriert ist. Darüber hinaus ist der Dienst nicht unternehmerisch, da der Verantwortliche nicht als Unternehmen organisiert ist.

Das Aufträge an Dritte (incarichi a soggetti terzi) sind auf staatlicher Ebene im GvD Nr. 165/2001 i.g.F. (Norme generali sull'ordinamento del lavoro alle dipendenze della amministrazioni pubbliche – Art. 7 Abs. 5-bis ff.) geregelt.

Es wurde Einsicht genommen in den Titel 3 der Personal- und Organisationsordnung, mit welchem die Studien, Forschungs- und

collaborazione, per quanto compatibili con le disposizioni legislative sopra citate;

Beratungsaufträge sowie die Beauftragungen freier Mitarbeiter/-innen geregelt werden, soweit inhaltlich mit der vorgenannten Gesetzesnorm vereinbar.

Verificato che il presente incarico rientra tra quelli di cui comma 1 dell'art. 114 del titolo III del citato regolamento organico e di organizzazione

Der vorliegende Auftrag unterliegt dem Absatz 1 des Art. 114 des 3.en Titels der genannten Personal- und Organisationsordnung.

Ritenuto che per l'affidamento dell'incarico sussistono i requisiti di ammissibilità di cui all'art. 107 del regolamento di organizzazione, considerato che per tale incarico non può essere fatto fronte con personale in servizio, trattandosi di incarico di professionalità non presente o non disponibile all'interno dell'amministrazione;

Es wurde festgestellt, dass die Voraussetzungen vorliegen, die nach Maßgabe des Art. 107 der Organisationsordnung für eine Auftragsvergabe erforderlich sind: der Auftrag kann nicht durch den Einsatz von eigenem Personal durchgeführt werden, da er professionelle Fachkenntnisse erfordert, welche innerhalb der Gemeinde nicht vorhanden oder verfügbar sind.

Dato atto che è stata acquisita, per quanto compatibile, la documentazione di cui all'art. 110 del regolamento di organizzazione;

Vorausgeschickt, daß im Art. 110 der Organisationsordnung vorgesehenen Unterlagen, falls anwendbar, eingeholt wurden.

Dato atto che non sussistono le incompatibilità di cui all'art. 111 del regolamento di organizzazione;

Vorausgeschickt, dass keine Unvereinbarkeitsgründe gemäß Art. 111 der Organisationsordnung vorliegen.

Espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnica;

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens über die technische Ordnungsmäßigkeit.

IL DIRETTORE D'UFFICIO

BESCHLIEßT

D E T E R M I N A

DER AMTSDIREKTOR

FOLGENDES:

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*":

aus den in den Voraussetzungen genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der „*Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*“:

1) di approvare per i motivi esposti in premessa la spesa complessiva di Euro 2.525,00.= per la realizzazione di illustrazioni idonee al montaggio video, per 4 Favolette del repertorio di Gianni Rodari da realizzare e consegnare entro il mese di dicembre;

1) aus den in der Einleitung genannten Gründen die Gesamtkosten von Euro 2.525,00= die Realisierung von Illustrationen, die für den Videoschnitt geeignet sind, für 4 Fabeln aus dem Repertoire von Gianni Rodari zu genehmigen, die innerhalb des Monats Dezember angefertigt und geliefert werden

sollen;

2) di affidare, per i motivi esposti in premessa, alla sig.ra Licia Zuppari la realizzazione del suddetto materiale;

2) aus den in der Einleitung dargelegten Gründen Frau Licia Zuppari mit der Realisierung des oben genannten Materials zu beauftragen

3) di pubblicare l'incarico nella forma prevista dall'art. 113 del Regolamento organico e di organizzazione del Comune di Bolzano;

3) Die Beauftragung wird in der in Art. 113 der Personal- und Organisationsordnung der Gemeinde Bozen genannten Art und Weise veröffentlicht.

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann beim Regionalen Verwaltungsgerichtshof - Autonome Sektion Bozen innerhalb von 30 Tagen Rekurs eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2021	U	2367	05021.03.020200004	Organizzazione eventi, pubblicità e servizi per trasferta	2.525,00

Il direttore di Ufficio / Der Amtsdirektor  
FILIPPI ERMANNO / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

#### **Allegati / Anlagen:**

b52e2b93492b77a2b17d6f5ffb0d7f70767fd8760bac21e35a5840be186de12b - 6383277 - det\_testo\_proposta\_07-06-2021\_10-11-10.doc  
1809f63aa0fab4961419943f0fe6fafc62e993b210fbd5c0386ecda8248782ef - 6383279 - det\_Verbale\_07-06-2021\_10-12-13.doc